



UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ CAMPUS
UNIVERSITÁRIO DE ABAETETUBA
FACULDADE DE CIÊNCIAS DA LINGUAGEM
LICENCIATURA EM LETRAS LÍNGUA ESPANHOLA

LAIZ DE SOUZA PINHEIRO

**LA MÚSICA EN LAS CLASES DE ESPAÑOL COMO UN RECURSO DIDÁCTICO PARA
EL DESARROLLO DE LA COMPRENSIÓN AUDITIVA: UN ANÁLISIS A PARTIR DE LA
ESCUELA ERNESTINA PEREIRA MAIA**

ABAETETUBA
2016

LAIZ DE SOUZA PINHEIRO

**LA MÚSICA EN LAS CLASES DE ESPAÑOL COMO UN RECURSO DIDÁCTICO PARA
EL DESARROLLO DE LA COMPRENSIÓN AUDITIVA: UN ANÁLISIS A PARTIR DE LA
ESCUELA ERNESTINA PEREIRA MAIA**

Trabalho de Conclusão de Curso, apresentado como requisito parcial para obtenção de grau de Licenciatura em Letras Língua Espanhola, pela Universidade Federal do Pará.
Orientadora: Prof. Esp. Anne Letícia de Sousa Cipriano Barros.

ABAETETUBA
2016

LAIZ DE SOUZA PINHEIRO

**LA MÚSICA EN LAS CLASES DE ESPAÑOL COMO UN RECURSO DIDÁCTICO
PARA EL DESARROLLO DE LA COMPRENSIÓN AUDITIVA: UN ANÁLISIS A
PARTIR DE LA ESCUELA ERNESTINA PEREIRA MAIA**

Trabalho de Conclusão de Curso, apresentado como requisito parcial para obtenção de grau de Licenciatura em Letras Língua Espanhola, pela Universidade Federal do Pará.
Orientadora: Prof. Esp. Anne Letícia de Sousa Cipriano Barros.

Data de aprovação: __/__/____

Conceito:

Banca Examinadora:

Prof. Esp. Anne Letícia de Sousa Cipriano Barros
Orientadora – UFPA

Examinador (a)

Examinador (a)

LA MÚSICA EN LAS CLASES DE ESPAÑOL COMO UN RECURSO DIDÁCTICO PARA EL DESARROLLO DE LA COMPRENSIÓN AUDITIVA: UN ANÁLISIS A PARTIR DE LA ESCUELA ERNESTINA PEREIRA MAIA¹

Laiz de Souza Pinheiro²

Anne Leticia Barros³

RESUMEN

Este artículo resulta de una pesquisa desarrollada en la escuela EEEM Ernestina Pereira Maia, en la ciudad de Moju, que objetivó analizar la relación entre la práctica pedagógica docente y la utilización de la música como herramienta de enseñanza para desarrollo de la comprensión auditiva de la lengua española en la enseñanza Media. Metodológicamente, además de la revisión bibliográfica realizamos una investigación de campo y recogemos los datos a través de la observación del plan de enseñanza anual y entrevistas con los profesores de la disciplina Español. Teóricamente, nos pautamos en: Cabral (2014), Martins (2010), Moleiro (2011), Loweinstein (2012), Loureiro (2013), entre otros.

Palabras-clave: Música, Comprensión auditiva, Español, Enseñanza-aprendizaje y práctica-pedagógica.

RESUMO

Este artigo resulta de uma pesquisa desenvolvida na Rede Pública de Ensino, no Município de Moju, que objetivou analisar a relação entre a prática pedagógica docente e a utilização da música como ferramenta de ensino para desenvolvimento da compreensão auditiva da língua espanhola no ensino Médio. Metodologicamente, além da revisão bibliográfica realizamos uma pesquisa de campo na EEEM Ernestina Pereira Maia e coletamos os dados através de observação do plano anual e entrevistas para os professores da disciplina Espanhol. Teoricamente, nos pautamos em: Cabral (2014), Martins (2010), Moleiro (2011), Loweinstein (2012), Loureiro (2013), entre outros.

¹ Trabalho de conclusão de Curso (TCC) apresentado ao curso de Licenciatura em letras da Universidade Federal do Pará (UFPA), como requisito para obtenção do grau de licenciado em Letras / Espanhol.

² Graduanda em Letras com habilitação em Língua Espanhola da Universidade Federal do Pará.

³ Orientadora, professora Especialista em metodologia de ensino da Língua Espanhola da Universidade Federal do Pará.

Palavras-chave: Música, Compreensão auditiva, Espanhol, Ensino-aprendizagem e prática-pedagógica.

INTRODUCCIÓN

El proceso enseñanza-aprendizaje en una sociedad pautada en las características del conocimiento viene tornándose tarea cada vez más compleja. En verdad muchos estudios vienen desarrollando el objetivo de buscar alternativas viables para una enseñanza efectiva y que sea coherente con un sistema educacional que no esté solamente vinculado al espacio de clase. En este sentido, la utilización de la música en las clases de español para el aprendizaje de lengua extranjera viene presentarse como un proceso innovador pautado en una práctica pedagógica capaz de proporcionar subsidios significativos para la comprensión auditiva de la lengua española entre otros elementos importantes de este aprendizaje.

A respeto de la utilización de este recurso, autores como Dommel y Sacker (1986), afirman que no se trata de una enseñanza centrada en la música, lo que, caso fuera, banalizaría ese valioso recurso. Es, sobretodo, una estrategia que posibilita la inserción cultural en el ambiente del aula. La música en clase no tiene apenas esa finalidad; proporciona adquisición de vocabulario, mejor comprensión auditiva y aprendizaje de tópicos gramaticales propios de la estructura lingüística de la lengua-meta.

Sobre ese aspecto Moreno (2011) defiende que el profesor de la lengua extranjera puede y debe usar las músicas como parte de su clase. Allá de un lenguaje auténtico, las canciones son fácilmente obtenidas y proporcionan vocabulario amplio, y se alargan a nociones gramaticales, aspectos culturales y diversión para los alumnos. Las canciones contribuyen de manera valiosa en las formas de hablar, oír e practicar la lengua dentro y fuera del espacio de clase.

La investigación buscó estudiar y analizar la Música como herramienta de enseñanza en la Comprensión Auditiva de la Lengua Española considerando que según Loewenstein (2012) una de las formas de motivación para la enseñanza de lenguas es el uso de música en clase, haya visto que la música desempeña papel fundamental en la integración lingüística entre diferentes pueblos y diferentes culturas, sobretodo, por ser universal.

Tomando estas ideas nos lanzamos a investigar la utilización de esta como un recurso que contribuye para el desarrollo de la Comprensión Auditiva de la lengua española. Para esto fue hecha una investigación bibliográfica en el currículo de la asignatura español de la escuela

Ernestina Pereira Maia que estaban relacionados con la utilización de la música. Además se utilizó según Severino (2007) de un Abordaje Cualitativa, de naturaleza exploratoria. Con el uso de entrevista y observación del Plan de Enseñanza de la escuela.

Por lo expuesto, este artículo será desarrollado a través de tres tópicos. El primero tópico versará sobre una breve trayectoria histórica de la música y de la lengua extranjera Español en Brazil, con la intención de situar esta producción en los aspectos históricos importantes que influyen el objeto investigado en el tiempo presente. El segundo tópico trae los presupuestos teóricos fundamentales que subsidian la necesidad de trabajar música en el espacio de clase para el desarrollo de la Comprensión Auditiva teniendo aun en su núcleo un abordaje conceptual acerca de los elementos imprescindibles para este análisis. El tercer tópico presentará los resultados de esta investigación, bien como, la discusión de los principales elementos obtenidos correlacionándolos con el uso de la música como un recurso didáctico para el desarrollo de comprensión auditiva.

1- BREVE HISTÓRICO DE LA MÚSICA Y DEL ESPAÑOL EN LA ENSEÑANZA.

1.1- ASPECTOS HISTÓRICOS DE LA MÚSICA

La música está directamente ligada a la historia humana y se configura como aspecto de gran importancia en la relación del hombre con el mundo. A través de la música es posible expresar emociones y contribuir para la vivencia de momentos cargados de sentimientos y capaces de construir un ambiente agradable y motivacional. Según el diccionario didáctico de la lengua portuguesa, la definición Música es “arte y ciencia de los sonidos y silencios que, combinados, producen un efecto auditivo de orden estética o expresiva (...) melodía o combinación agradable de sonidos”. En la intención de descubrir los orígenes de los términos ligados a música Gobbi evidencia que:

O termo musical e músico vêm do grego e são relativos às musas. Seu uso associa-se a concertos vocais e/ou instrumentais e audições musicais (vocais e /ou instrumentais). Como substantivo a música tem origem na palavra arte e também em palavras como saber, conhecimento, instrução, destreza, perícia. (GOBBI, 2001:19)

Los significados y el origen de la palabra música revelan que son muchos los aspectos provechosos que provienen de su utilización y que su asociación con términos como: saber, conocimiento, instrucción y otros, apuntan para una relación positiva en lo que se refiere a su

utilización en ambientes que cotidianamente están influenciados por estos aspectos. La trayectoria histórica de la música hasta su caracterización en los días actuales evidencia una insistencia humana en la utilización de este recurso como mecanismo importante en las expresiones de sentimientos y en sus relaciones con el mundo. La música posee una diversidad que va allá de la técnica y de la rigidez a la realidad actual se utiliza de la música como actividad libre accesible a todos los que de ella desean disfrutar. Miremos un poco de esta trayectoria. Lo que revela su carácter necesario para el desarrollo de las destrezas imprescindibles para el aprendizaje de una lengua extranjera, principalmente la comprensión auditiva.

La antigüedad clásica fue un período grandioso en relación a música en la educación, siendo entre los principales pensadores de la época defensores de su buen uso en la formación de los individuos. En este momento se nota una gran importancia dada a las artes de forma general donde la música es vista no solamente como elemento primordial relativo a formación, pero también, como un mecanismo de estrategia de enseñanza válida para ayudar en el aprendizaje de otras áreas de conocimiento, herencia que aún sigue en las prácticas pedagógicas desarrolladas.

Na Antiguidade Clássica, grandes filósofos como Pitágoras de Samos, Sócrates, Platão e Aristóteles defendiam a importância do conhecimento das artes na formação do cidadão. Dentre eles, Pitágoras de Samos, grego, que viveu no século VI a.C., foi um dos maiores estudiosos dos sons. (...) Possivelmente, tenha sido o primeiro a usar a música como estratégia de ensino, porque, em suas atividades cotidianas, a música se tornou uma arte e, ao mesmo tempo, uma natural extensão da matemática. Suas descobertas foram consideradas decisivas e influentes no desenvolvimento da música por toda a Idade Média europeia. (LOWEINSTEIN, 2012:14)

Tal como nos indica el autor, este elemento va desde la antigüedad clásica hasta la edad media donde es posible percibir una enseñanza ligada a música, sin embargo de manera más cautelosa, haya visto que, en este período la religión ejercía papel fundamental en la sociedad y de esta forma todo lo que pudiera poner en riesgo las concepciones que sucedió de esa dinámica social tendría que dejarse al lado. Sobre esa cuestión Almeida sugiere que

Certamente essa preocupação com as potencialidades educativas e destrutivas da música também influenciou Santo Agostinho— um dos grandes nomes da Igreja com enorme influência nos pensadores medievais — que, nas Confissões, descreve os seus sentimentos ambíguos com relação à música, por um lado reconhecendo-lhe um papel fundamental na conversão de pagãos ao cristianismo, por outro lado temendo que a música deixasse de ser um meio para a elevação espiritual e se tornasse um fim em si mesma para os fiéis.(ALMEIDA, 2010:33)

Aun así, considerando las características impuestas por un sistema social arbitrario que restringió la música en sus desdoblamientos, estudios realizados por Leutwyler *apud* Currie

(2014) sugiere que durante la edad media, la música ha tornado uno de los cuatro pilares de la escolarización, al lado de la geometría, astronomía y aritmética.

Ya en el siglo XVIII se observa indicios considerables que diversos pensadores de la época admitían que la música debería ser aspecto fundamental en la educación de los individuos añadiendo de esta forma para la elevación de los conocimientos, incluso en la niñez.

No século XVIII, Jean-Jacques Rousseau, filósofo e músico, escreveu seu *Emílio, ou da educação*, uma obra filosófica sobre a natureza do homem. Nele há uma criança imaginária e uma série de propostas direcionadas à sua educação, dentre as quais aparece a música como um dos principais focos. Nessa obra, explica Camargo (2009) o pensador propôs que o gosto pela música deveria ser despertado a partir dos primeiros aprendizados da criança e deveria acontecer, sobretudo, pela imitação e reprodução dos sons da natureza. (LOWEINSTEIN, 2012:15)

En Brasil, la música se hizo presente desde el comienzo de la escolarización formal. Boleiz Júnior (2008) apunta que desde el siglo XVI, en Brasil, los jesuitas ya utilizaban la música como atractivo en sus ideales de catequización segundo el mismo autor, la música por si ya es un gran vehículo de aprendizaje cultural que puede enseñar historia, geografía, moral, costumbres, etc.

Actualmente, la enseñanza del español como lengua extranjera está presente en el sistema de enseñanza formal, pero aún encuentra muchos desafíos en su dinámica en espacio de clase, desafíos que van desde la falta de interés por parte de los alumnos hasta la deficitaria utilización de recursos didácticos, incluyendo aquellos relacionados a música.

Estos puntos de vista, generales o más específicos, en relación a la música y su real influencia en los diversos campos sociales han llamado la atención de estudiosos del área que se ocupan en relacionar la música y la enseñanza como mecanismo importante en el proceso enseñanza-aprendizaje, específicamente en lo que se refiere a la enseñanza de lenguas extranjeras. Tales aspectos pedagógicos se pueden notar en el cotidiano escolar y se muestran fundamentales para el aprendizaje más satisfactorio de estas lenguas. Miramos ahora como ella está ligada a la enseñanza del español.

1.2- LA MUSICA Y LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL

El español como Lengua extranjera en la enseñanza en Brasil tuvo su origen en consecuencia de la necesidad del aprendizaje de esta lengua. La Reforma Capanema en 1942 fue el marco inicial de la inclusión del español al currículo oficial.

Más tarde, la Ley 11.161/05 surge como un marco en la efectividad del español en las escuelas brasileñas, a partir de ella la oferta de la asignatura lengua española, se tornó obligatoria en las escuelas de Enseñanza Media, siendo deber de las escuelas públicas y privadas añadir la nueva disciplina en sus currículos, siendo su oferta facultativa en la Enseñanza Fundamental.

Junto la trayectoria de implementación del Español como Lengua extranjera en el currículo escolar brasileño surge la preocupación con las cuestiones pedagógicas referentes a esta asignatura. En ese sentido, mecanismos y estrategias pasan a ser evidenciados teniendo en vista la búsqueda por mayor eficiencia en la enseñanza de la lengua. Es justamente en este sentido y comprendiendo las ideas firmadas por una trayectoria histórica, ya mencionadas en este trabajo sobre la música es que esta viene se configurando como aporte satisfactorio en las clases de Español. En este contexto, podemos entender que

Para o ensino da língua estrangeira a música é um dos instrumentos mais facilitadores, pois a canção por si só já estimula o aprendizado, além de ser um meio de praticar estruturas linguísticas, vocabulários, entonações e pronúncias para ilustrar um tópico, uma história, para acrescentar informações da cultura do país, para compreensão dos textos, nas traduções, na memória e até na diversão e estímulos (ROCÍO, 2010).

Allá de los estudios referentes a esta propuesta, en Brasil, los indicativos de la música en las clases de español aparecen también refrendados en los documentos oficiales que orientan la disciplina. Ese factor representa no solamente la importancia teórica de esa utilización, pero, sobre todo su abordaje práctica en el espacio de aula. Sobre eso aspecto

Os PCN reforçam a forma de utilização da música como método de ensino, sendo este um instrumento de desenvolvimento cognitivo, social e cultural, Experiência que deveria significar uma abertura para o mundo, tanto o mundo próximo, fora de si mesmo, quanto o mundo distante, em outras culturas. Assim, contribui-se para a construção, e para o cultivo pelo aluno, de uma competência não só no uso de línguas estrangeiras, mas também na compreensão de outras culturas. (SOARDI et al, 2013:79).

Como podemos identificar son muchas las relaciones entre la música y el proceso enseñanza – aprendizaje en el espacio de clase. Siendo así, continuamos en el capítulo siguiente con el intuito de evidenciar los fundamentos teóricos que subsidian este hacer pedagógico dando énfasis para el trabajo con música e su relación con la comprensión auditiva.

2- LA COMPRESIÓN AUDITIVA A PARTIR DE LA MÚSICA EN LAS CLASES DE ESPAÑOL

2.1- LA IMPORTANCIA DE LA COMPRESIÓN AUDITIVA EN EL APRENDIZAJE

El hacer pedagógico en el espacio de clase debe ser relacionado al proceso didáctico-metodológico al cual está ligado, y entender los procesos característicos a esta enseñanza aprendizaje implica en un primero momento en tener claridad de las principales categorías involucradas en esta dinámica. E para comprender la importancia de la música en el desarrollo de la comprensión auditiva en las clases de Lengua Española es necesario invertir en la búsqueda de indicios sobre Comprensión Auditiva e sus desdoblamientos tal como es focalizado por este trabajo. Tales indicios serán presentados en los párrafos siguientes.

Para este fin nos limitaremos al aporte teórico proveniente de autores como: Cabral (2014), Martins (2010), Moleiro (2011), Loweinstein (2012), Loureiro (2013), entre otros. Cabe resaltar, sin embargo, que la producción teórica relativa a Comprensión Auditiva aún se configura mientras una dimensión poco explorada en su especificidad, así como propone Cabral (2014), lo que acabó por nos motivar aún más a explorar la temática elegida por este trabajo.

En esta trayectoria teórica, optamos primeramente por aclarar las diferencias entre los términos “oír” y “escuchar”, ya que en una rápida lectura tales términos pueden parecer sinónimos, lo que podría causar cierta confusión futuramente en nuestro análisis. A ese respecto surgen los primeros indicios de esta diferenciación, donde concordamos con la afirmativa sugerida por Peres *apud* Martins (2010) de que “oímos de forma incluso involuntario. Escuchamos conscientemente y con un propósito”. Extendiendo el concepto de Peres el autor sigue enfatizando que

Escutar é um processo complexo e ativo que consiste na recepção e descodificação do que o falante diz, na construção e representação de um significado (é um trabalho construtivo e interpretativo em que relaciona o que ouve) com o que conhece do mundo, na negociação de significados entre emissor e receptor e na criação de significados através da implicação da imaginação e da empatia. (MARTINS, 2010:11)

La escucha tiene un abordaje más complejo envolviendo una acción capaz de ir de encuentro de la construcción de significados mientras el oír estaría más restringido a una acción natural y que por eso mismo precedería una escucha posterior enfatizando su esencia más elaborada.

Tener claridad de estos aspectos diferenciadores contribuye especialmente por ayudar a comprender la dinámica que, de forma general, se efectúa en el espacio de clase en la práctica pedagógica del profesor, donde apenas el oír tornase suficiente en el desarrollo de las actividades propuestas. La práctica subsidiada por esa característica focalizada apenas en una repetición mecánica de lo que se oye contribuye para un hacer docente acrítico capaz de, segundo Cabral (2014) cuestionar a los profesores de tal forma que estos se envuelvan en el trabajo, muchas veces, sin una dirección crítica, reforzando de este modo, las evidencias con las cuales este discurso captúralos.

Tales evidencias contribuyen para una enseñanza centrada apenas en la reproducción de los contenidos no colaborando con la formación de la crítica en clase, factor eso que va de encuentro al que es puesto por las Orientações Curriculares Do Ensino Médio (OCEM) que recomiendan un trabajo integrado con las otras habilidades que no llevase en cuenta apenas el aspecto acústico, pero también la interpretación de lo que es dicho, omitido e insinuado y de cómo, cuándo, y para quien es dicho (BRASIL, P. 78, 2000).

La comprensión Auditiva mientras factor esencial en el aprendizaje de Lengua extranjera se evidencia mientras habilidad esencial para la efectividad de una enseñanza-aprendizaje consistente y global.

De fato a compreensão auditiva engloba uma série de aspectos que vão desde os mais simples até outros aspectos paralinguísticos e extra-linguísticos mais complexos (...) tem de haver um trabalho de decifração de sons produzidos oralmente o que implica em um conhecimento dos fonemas da língua bem como um trabalho de análise e interpretação do discurso o que implica um conhecimento do léxico, das regras da morfologia, da sintaxe, das orações gramaticais, da semântica e da pragmática. Para além deste uso o ouvinte recorre a mais dois tipos de informação, o conhecimento possui mundo e o contexto do discurso. (MARTINS, 2010:12)

Como propone el autor, es necesario tener consciencia de toda complejidad involucrada en el proceso de comprensión auditiva, el aprendizaje de la lengua extranjera va muy allá de la percepción del sonido, se evidencia en aspectos que se diversifican e se entrelazan para la construcción de aspectos reflexivos contextuales que por su vez contribuyen para un aprendizaje crítico de la lengua.

Entendiendo que la comprensión auditiva contribuye para que la competencia comunicativa se evidencie de forma eficiente, es necesario entender que los principios básicos que nortean el aprendizaje deben ser llevados en cuenta en la práctica pedagógica con los alumnos en el espacio de clase. Sobre estos principios Córdoba *apud* Moleiro (2011) afirma

que son tres los principios básicos: relevancia, transferencia de situaciones reales y orientación de tareas. Veremos un poco más sobre ellas:

“A *relevância* estabelece que, dependendo do interesse dos estudantes, os conteúdos e o resultado da audição devem ser os mais significativos possíveis. Quando as atividades não são nem interessantes nem apropriadas, estas dificilmente captarão a sua atenção. O princípio de *transferência* estabelece que qualquer material que seja relevante, concorra para a reprodução de situações reais. Estes fatos pressupõe que os estudantes tenham que aprender na aula aspectos que se possam aplicar na vida diária. O terceiro princípio refere-se a *orientação das tarefas* e consiste na combinação de dois tipos de trabalho: tarefas em que se utiliza o idioma e tarefas de análises do idioma. (MARTINS, 2010:18)

Podemos entender que tal abordaje nos ofrece subsidios pertinentes para la orientación de un trabajo pedagógico que tenga por base un mirar diferenciado que privilegia una escucha que sea capaz de, como sugiere Gil Toresano *apud* Martins (2010) proponer un enfoque didáctico orientado al proceso de comprensión auditiva y orientado a la acción del oyente.

En este sentido, al relacionar la comprensión auditiva al trabajo pedagógico que utilice música nos llama atención las afirmativas explicitadas por Lowenistein (2012) al citar el análisis de Celorrio (2007) que llama la atención para el peligro de usar las músicas en clase como simples dictado – llenando lagunas –, vuelto, más específicamente, para la comprensión auditiva y ampliación del repertorio del vocabulario del aprendiz. Aun según el autor

[...] as canções constituem um recurso autentico, flexível e lúdico que permite, mediante uma adequada exploração didática, criar contextos do uso da língua significativos para os estudantes. Seu potencial didático pode se analisar em relação com suas características como amostras da língua ‘em todos os níveis da análise linguística’, com os conteúdos culturais, e com o seu valor de desenvolvimento da competência comunicativa, a partir de um trabalho integrado as destrezas (BÜRMAN et al., 2002, *apud* LOWEINSTEIN 2012: 25)

La utilización de música como herramienta de enseñanza para la comprensión auditiva en clases de Lengua extranjera, aquí específicamente haciendo referencia a la enseñanza del español, configura un potencial didáctico capaz de añadir una variedad de aspectos del contenido a ser trabajado por el profesor. En este sentido, Loureiro (2013) reafirma la importancia de considerar en el espacio de clase la elección de las actividades, las cuales deben ser esencialmente basadas en los gustos y necesidades de nuestros alumnos, en las características del texto oral y en los objetivos didácticos reservados para la clase.

La característica didáctico – metodológica de este abordaje, debe atentar para fases importantes en el desarrollo de este proceso, principalmente para que los objetivos principales

puedan ser alcanzados, estos cuidados allá de garantizar resultados satisfactorios contribuyen para tornar el proceso más aclarado y posible. Por esto

Realizar atividades comunicativas diversificadas; dar instruções claras para a sua consecução e criar instrumentos de autorreflexão e avaliação da aprendizagem podem ser algumas das estratégias a seguir na concretização dos objetivos pré-definidos. No que concerne às metodologias a adotar, considero que o enfoque por projectos, pode ser altamente rentável e atrativo no tratamento de canções e materiais alusivos ao mundo da música. (LOUREIRO, 2013:78)

Podemos percibir que allá de evidenciar los pasos de una actividad eficiente para la comprensión auditiva, el autor aun sugiere algunas metodologías que potencializarían ese proceso, que ligadas a música se configurarían aporte fundamental en el aprendizaje.

2.2- ABORDAJE METODOLÓGICO CON MÚSICA PARA LA COMPRENSIÓN AUDITIVA

Sobre el desempeño de un trabajo pedagógico envolviendo la Comprensión Auditiva, en este caso relacionada con música, podemos identificar tres fases a ser seguidas en las actividades a realizar: la pre-audición, la audición y la pos-audición. Veamos más detalladamente estas etapas.

En la primera etapa concebimos la motivación como aspecto primordial a ser enfatizado, pues es en este momento que el alumno puede sentir interés o no por la participación y lo que puede influenciar decisivamente en su desempeño. Loureiro (2013) afirma que en esta etapa previa a audición, se prepara el estudiante para escuchar. Deben criarse actividades que despierten curiosidad y voluntad para saber más sobre el tema y activar conocimientos que este ya tenga acerca del asunto. También sobre esta etapa se puede entender que

É fundamental propor atividades de predição e de apresentação cuja finalidade principal será ativar o conhecimento prévio, também denominada por Gil-Tesano de esquemata, despertar o interesse e a curiosidade dos estudantes para o que vão estudar, bem como estabelecer de forma implícita ou explícita, os objetivos de escuta ou visionamento. (MARTINS, 2010:31)

La segunda etapa es caracterizada por una escucha atenciosa, en las actividades que envuelvan la música es el momento del alumno ir allá del ritmo y dar atención elaborada a lo que es dicho y como es dicho teniendo en vista, por fin, captar el mensaje de lo cual trata el texto. Para eso son realizadas tres escuchas de la música, así como sugiere Gelabert:

Na fase de audição da canção propriamente dita, é recomendável que se realizem três escutas: a primeira, sem interrupções, com o objetivo de aproximar o estudante do texto oral em questão, familiarizando-o também com a entoação, o ritmo, a velocidade e a dicção dos falantes; uma segunda audição, para responder às tarefas

propostas e, por último, a terceira audição, de confirmação dos resultados da atividade. (GELABERT *et. al. Apud* LOUREIRO 2013: 30).

Aun sobre esta etapa de la actividad, es necesario atender para una orientación especial en la música al que es solicitado en la actividad con el intuito de direccionar la escucha para un objetivo pre-definido, así como sugiere Martins (2010 p. 33) que garante que en este momento las tareas tienen como objetivo centralizar atención del alumno sobre determinados elementos significativos del texto y que se mantengan activos durante la audición. Es importante resaltar que, para que los alumnos desarrollen su comprensión, deben escuchar (se posible) la música varias veces.

En la conclusión de la actividad es colocada en práctica la tercera etapa, llamada pos-audición, caracterizada segundo Ruiz García *apud* Moleiro (2011), como una fase determinante, en la cual se incentiva los alumnos a reflejar abiertamente sobre el texto; el mensaje recibido. En esta fase, aun puede integrarse las canciones con las otras actividades lingüísticas, como la expresión oral y escrita o introducir el estudio de estructuras gramaticales. Sobre estos objetivos finales Martins (2010) orienta la presentación de una serie de actividades, orales o escritas, cuyos objetivos pueden ser múltiples: reflejar sobre las estrategias utilizadas, hacer ejercicios gramaticales, continuar o terminar una historia, dar un punto de vista diferente de la historia oída.

Resaltamos que para que la música pueda ser efectiva mientras un recurso didáctico eficiente en la enseñanza del español, es necesario tener claridad de que el trabajo no puede ser realizado de cualquier forma, es preciso tener conocimiento de la complejidad del proceso, de los factores que no pueden ser dejados al lado y de lo cuidado que el docente precisa tener para que estas prácticas de utilización de músicas en clase obtengan el éxito esperado.

3- ANÁLISIS DE DATOS

Para la recogida de datos, utilizamos como técnicas de investigación, inicialmente, la observación del plan anual utilizado por la Escola Estadual de Ensino Médio Professora Ernestina Pereira Maia en el municipio de Moju-Pa. Que tiene en su plantilla funcional 86 profesores, tres de ellos de español. Los cuales contribuyeron para la investigación con la entrevista.

Además de levantar informaciones sobre la formación inicial y continuada, práctica pedagógica de los profesores la investigación fue desarrollada con el fin de buscar pistas

sobre la utilización de la música como un recurso viable para el desarrollo de la comprensión auditiva.

3.1- EL PLAN DE ENSEÑANZA ANUAL

El plan de enseñanza fue cedido por el equipo de gestión de la escuela. Siendo posible hacer un levantamiento documental. Este está dirigido a los alumnos del 1º al 3º año de la Enseñanza Media, teniendo como principales tópicos: Identificación; menú; Justificativa; Objetivo general; Objetivos específicos; Contenido programático; Procedimientos Metodológicos; Evaluación y Referencia Bibliográfica.

En general, su menú apunta para la necesidad de hablar más de un idioma “tanto para el ámbito profesional, como también para ampliar el intercambio cultural entre los pueblos”. En la justificativa, se observa una preocupación con la motivación que tienen los alumnos para el aprendizaje de la lengua

“o alunado poderá contribuir, através do espanhol, no campo da linguagem, com o desenvolvimento e habilidades, de modo que, conhecendo seus direitos e deveres, possa conviver com as diferenças, de forma respeitosa, nas mais variadas manifestações; assim como atuar de forma efetiva e transformadora no meio em que vive” (Plano de Ensino)

Está basado en los Parámetros Curriculares Nacionais (2000: 31) . En el título Conhecimentos de Língua Estrangeira Moderna sugieren la enseñanza de lengua extranjera a partir de la comprensión de la comunicación como una herramienta indispensable en el mundo moderno, con vistas a la formación profesional, académica o personal, debe ser el principal objetivo de la enseñanza de Lenguas Extranjeras Modernas en la Enseñanza Media.

Los objetivos del Plan de Enseñanza están direccionados a hacer con que el alumno descubra "una nueva cultura que cada vez se inserta en el campo educacional", también apunta la intención de obtener resultados satisfactorios "en la formación de interés de los mismos en convertirse hablantes de la lengua ", desdoblado esta idea en los objetivos específicos.

En el tópico sobre el "Contenido Programático", encontramos la música como contenido, la unidad "Músicas Interpretativas" para ser trabajadas al final del 1º bimestre tanto en el 1º año cuanto en el 2º año.

Observamos nuevamente la mención de la música en la unidad sobre "léxico: género de películas, música, espectáculos y danzas", Contenido del 2º bimestre, esta vez sólo

dedicado a las turmas del 2º año. Analizamos que en esta unidad hay una preocupación en adentrar el ámbito cultural haciendo una relación a partir de las palabras que pertenecen a la lengua española y sus manifestaciones culturales. Hemos encontrado pruebas de este aspecto también en los PCNEM mencionados anteriormente, que deja claro que

A aprendizagem passa a ser vista, então, como fonte de ampliação dos horizontes culturais. Ao conhecer outra(s) cultura(s), outra(s) forma(s) de encarar a realidade, os alunos passam a refletir, também, muito mais sobre a sua própria cultura e ampliam a sua capacidade de analisar o seu entorno social com maior profundidade, tendo melhores condições de estabelecer vínculos, semelhanças e contrastes entre a sua forma de ser, agir, pensar e sentir e a de outros povos, enriquecendo a sua formação.” (PCN, 2000: 30)

Como sugiere Pereira (2007) la música es un elemento cultural importante, ya que se trata de una manifestación individual, sin embargo, construida socialmente, que transmite los parámetros y las ideas de un tiempo y de un grupo. Podemos analizar que existe, en este tópico, un esfuerzo por parte de los profesores que prepararon para satisfacer esas necesidades.

Con relación al tópico Procedimientos Metodológicos, encontramos mención de la utilización de "Música, Textos Variados, Imágenes, Internet" entre otros. Como estos procedimientos son expuestos de manera resumida, y solo enumerados, no está claro en el Plan de Enseñanza Anual cuándo y cómo el recurso metodológico referente a la música debe ser utilizado por el profesor, se tendría algo que ver con la comprensión auditiva, tan poco acerca de su frecuencia en el trabajo diario en el espacio de aula y los criterios utilizados para este trabajo.

3.2- LA ENTREVISTA

La entrevista se constituyó como el segundo elemento en búsqueda de las cuestiones iniciales de este trabajo, fueron realizadas a los sujetos preguntas que podrían ayudar en esta comprensión las cuales se pueden dividir en dos categorías principales: Concepciones y Prácticas Pedagógicas sobre el tema en estudio. Por razones éticas los nombres de los entrevistados no serán mencionados, siendo llamados únicamente por: profesor 1; profesor 2 y profesor 3.

Con relación a concepciones de los profesores sobre el trabajo con la música, tal como es tratada en esta construcción, se preguntó primero ¿En su punto de vista la música puede

enseñar algo? Los tres profesores concordaron que sí y enfatizaron aspectos que en sus opiniones son fundamentales en este aprendizaje

Professor 1: “através da música podemos observar outras habilidades no alunado que somente com o método tradicional muitas vezes não podemos observar.”
 Professor 2: “através da música a gente pode trabalhar a questão das pronúncias”.
 Professor 3: “ensina a conexão entre as palavras e os próprios versos.” (Excerto da Entrevista)

Esta concepción positiva que la música puede contribuir con la enseñanza se destaca por Gobbi (2001), que establece que, felizmente, ya es bien evidente el reconocimiento por parte de los profesores de la utilización de la música en sus clases, principalmente en la enseñanza de lenguas extranjeras para crear un ambiente agradable y relajado, capaz de estimular el aprendizaje. También se sabe que la música puede enseñar a cualquier contenido y lengua extranjera, en cualquier área y proporcionar textos auténticos que fomenten la comprensión auditiva y el debate, especialmente entre los jóvenes y adultos que forman la mayoría de los estudiantes de lengua extranjera. Consideramos, por lo tanto, este aspecto como un punto fundamental para una productividad en el proceso de enseñanza-aprendizaje en el espacio de aula.

Aun sobre las concepciones los profesores han respondido se la música motivaba integraba alumnos y profesor. Sobre este punto hubo una confirmación unánime, como podemos ver en el ejemplo de la respuesta de uno de los profesores:

Professor 2: “Principalmente porque quando você trabalha com música no meu caso, eles mesmos despertam neles o interesse de pesquisar e chegar com ideias. “olha professor tenho essa música em espanhol que eu gosto tal”, eles mesmos vão trazendo músicas pra que a gente trabalhe com eles, e isso traz uma integração professor/aluno”. (Excerto 2 da entrevista)

Acerca de esta interacción, Holden y Rogers *apud* Loweinstien (2012) acrecientan también que el profesor puede pedir ayuda a los alumnos para seleccionar las músicas que se trabajarán en el espacio de aula, señalando que el estilo musical es específico para cada grupo de edad. La elección colectiva de repertorio musical para la clase de lenguas revela una oportunidad de interacción entre alumno-profesor, que es muy importante para despertar y / o mantener la motivación de los alumnos. Creemos que una vez motivados los alumnos pueden mostrar una mayor participación en actividades demostrando no sólo un mayor interés, sino también un aprendizaje más satisfactorio.

En relación a concepción relacionada al trabajo para la comprensión auditiva, la pregunta fue: ¿la música favorece para el desarrollo de la comprensión auditiva en lengua española? Las respuestas adquiridas dan una respuesta afirmativa enfatizando en general que la música.

Professor 2: “vai fazer com que o aluno ouça e repita através das canções as expressões, o modo de falar as pronúncias e até mesmo a questão do regionalismo que existe dentro do espanhol, às vezes um cantor pra outro muda a forma de falar algumas palavras, e isso eles observam. (Excerto da Entrevista)

Las cuestiones planteadas por las repuestas del profesor 2 confirman las afirmativas propuestas por Moreno (2011), lo que sugiere que es a través del acompañamiento y la repetición de las letras, que los alumnos, aprenden poco a poco la música y la pronunciación correcta, aunque todavía no conozcan el significado de algunas palabras o expresiones. Por lo tanto, la música se convierte en esencial para la adquisición y desarrollo del lenguaje en los niños. La música y las canciones se convierten en recursos de enseñanza eficaces, motivación inagotable en el aprendizaje de lenguas.

Sobre las prácticas pedagógicas desarrolladas en el espacio de aula, fue posible identificar que los profesores utilizan la música en sus clases, y tales músicas de géneros y estilos variados. Y cuando preguntó acerca de los objetivos, contestaron

Professor 2: “Principalmente não é trabalhar somente o léxico, mas trabalhar principalmente a questão da pronúncia, porque quando você trabalha com música os alunos tem a facilidade maior de internalizar a pronúncia através da música e isso eu acho que é muito enriquecedor.”

Professor 1: “aula é sempre voltado para um melhor aprendizado dos alunos, interação entre eles e despertar o gosto pela língua espanhola entre todas as outras habilidades.”

Professor 3: “Fazer com que eles percebam a simplicidade nas notas, falas, além de fazerem se apaixonar pelo idioma” (Excerto da Entrevista)

Por las respuestas mencionadas arriba, es posible percibir una relación segura entre las concepciones que los profesores presentan sobre el uso de la música y las actividades en el espacio de aula. Fueron evidenciadas cuestiones importantes ya discutidas en los capítulos anteriores, especialmente aquellos que dicen sobre: no limitar el trabajo con la música solo al léxico, relacionar este aprendizaje a otras habilidades y motivar a los alumnos para el aprendizaje de la lengua.

Analizamos aun, que el trabajo docente presenta resultados positivos cuanto al proceso enseñanza-aprendizaje con la utilización de la música en el espacio de aula. Sobre ese punto los tres profesores expusieron sus puntos de vista sobre los resultados, enfatizando los puntos más evidentes

Professor 1: Eu observo resultados positivos no alunado na gramatica, na cultura e literatura espanhola. Esses resultados fazem com que os alunos aprendam a gostar mais dos conteúdos de maneira geral assim da língua espanhola.

Professor 2: A integração, eu acho muito interessante como eles ficam muito mais assim participativos na aula, a ponto como eu falei também anteriormente que eles procuram músicas (...) é interessante como ela integra e dá um gostinho do “buscar aprender” com a língua espanhola.

Professor 3: Um melhor entendimento, a interpretação, a pronuncia além do reconhecimento do idioma. (Excerto da Entrevista)

Comprendemos que estos resultados muestran una práctica pedagógica que está impregnado por la música como una herramienta didáctica, donde la comprensión auditiva también parece ser factor evidenciado en estas prácticas, y que a pesar del Plan de Enseñanza anual no muestra explícitamente los caminos por los cuales esto viniera a pasar, fue posible darse cuenta de que la realidad investigada cumple con algunas observaciones, lo que las orientaciones curriculares propuestas por los PCNEM (2000) sugieren que es necesario pensar en la enseñanza y el aprendizaje de Lenguas Extranjeras Modernas en la Enseñanza Media términos de competencias que abarcadas y no estáticas, una vez que una lengua es el vehículo de comunicación de un pueblo por excelencia y es a través de su forma de expresarse que este pueblo transmite su cultura, sus tradiciones, sus conocimientos.

CONSIDERACIONES FINALES

Al final del estudio realizado fue posible confirmar la hipótesis planteada por este trabajo que la música puede ser una herramienta metodológica bastante atractiva a los alumnos. Así, fue posible evidenciar una relación significativa entre la música y la práctica pedagógica para la Comprensión auditiva de la Lengua en las clases de español.

A partir de las concepciones presentadas durante este estudio y de los datos que resultan de la investigación de campo se concluyó que, en general, existe una relación satisfactoria cuanto la música en la práctica pedagógica para la comprensión auditiva del español en la EEEM Professora Ernestina Pereira Maia, que muestra, inmensamente, su utilización en las clases de los profesores sujetos de la investigación. También resaltamos, que

el Plan de Enseñanza anual presenta en momentos específicos la música como contenido, pero sin, profundizar las cuestiones metodológicas a respeto de su abordaje en espacio de aula.

En cuanto a las limitaciones del estudio resaltamos la cuestión relativa al tiempo utilizado para el desarrollo de la investigación, que no permitió una mayor profundización de las cuestiones investigadas, y también el número de participantes utilizados, un factor que acabó por restringir las generalizaciones derivadas de los resultados obtenidos.

Sugerimos que para investigaciones futuras la temática abordada se puede trabajar de forma más amplia tanto en relación al referencial teórico cuanto las categorías investigadas.

Creemos que el uso de la música en las clases de español puede ir más allá de un trabajo apenas dirigido para el aprendizaje del léxico de la lengua o gramática de forma aislada, pues, es posible, contextualizar la enseñanza de la lengua con el objetivo de adquirir conocimientos socio culturales capaces de contribuir significativamente para una mejora en el proceso de enseñanza-aprendizaje y para la formación de un alumno crítico.

4- REFERENCIAS

DOMMEL. Hermann; SACKER, Ulrich. **Lieder und rock im deutschunterricht.**

München, Goethe-Institut, 1986.

LOEWENSTEIN. Neide Maria. **A importância da música no processo de ensino aprendizagem de espanhol.** Disponível em:

<http://repositorio.roca.utfpr.edu.br/jspui/bitstream/1/2404/1/MD_EDUMTE_VI_2012_19.pdf>. Acesso em: 26/02/ 2016.

MORENO, Tânia Aparecida. **O ensino da língua inglesa através das músicas e das tecnologias.** 2011. Disponível em:<<http://www.webartigos.com/artigos/o-ensinoda-lingua-inglesa-atraves-das-musicas-e-das-tecnologias/66290/>>. Acesso em: 26/02/ 2016.

SEVERINO, A. J. **Metodologia do Trabalho Científico.** SP: Cortez, 2009, 23ª ed.

GOBBI, Denise. **A música enquanto estratégia de aprendizagem no ensino de língua inglesa.** Disponível em: <<http://www.lume.ufrgs.br/bitstream/handle/10183/3066/000331440.pdf2001>>. Acesso em: 20/06/2016.

ALMEIDA, Cybele Crossetti de. **Diversão, perversão ou contemplação? Considerações sobre a música, seus intérpretes e as festividades na idade média.** *Historiæ*, Rio Grande, 1 (1): 31-46, 2010.

PICANÇO, D. C. L. **História, memória e ensino de espanhol (1942- 1990).** Curitiba: Ed. Da UFPR, 2003.

ROCÍO, A.D. **Uso de canciones y otras actividades entorno a La música como recurso didáctico en la clase de ELE.** Consejería de educación: embajada de España, 2010.

Leia mais em: <<http://www.webartigos.com/artigos/a-musica-como-instrumento-de-ensino-da-lingua-espanhola-para-alunos-do-ensino-fundamental-ii/139156/#ixzz4LaQ2V1G9>>

BOLEIZ JÚNIOR, F. **Música: dos jesuítas até nossos dias.** 2008. Disponível em <www.uol.com.br/aprendiz/n_colunas/coluna_livre/id061201.htm> Acesso em: 23/02/2016.

CABRAL, Glauce Gomes de Oliveira. **Falar, falar!!! E escutar?: uma aproximação ao trabalho com a 'compreensão auditiva' nas práticas de ensino/aprendizagem de língua estrangeira com foco no espanhol no Brasil.** São Paulo, 2014. Disponível em: <<http://www.teses.usp.br/teses/disponiveis/8/8145/tde-09122014-191302/pt-br.php>>. Acesso em: 20/06/2016.

MARTINS, Sónia Marlene Pereira. **Compreensão auditiva na aula de línguas : materiais audiovisuais.** Porto, 2010. Disponível em: <<https://repositorio-aberto.up.pt/handle/10216/55701>>. Acesso em: 25/06/2016.

BRASIL. **Parâmetros Curriculares Nacionais (Ensino Médio).** Parte II. Linguagens, códigos e suas tecnologias. Brasília, secretaria da Educação Básica, 2000. Disponível em <http://portal.mec.gov.br/seb/arquivos/pdf/14_24.pdf>. Acesso em: 25/06/2016.

LOUREIRO, Raquel Marisa da Silva. **A Multiplicabilidade da Canção na Aula de ELE.** 2013. <https://sigarra.up.pt/flup/pt/pub_geral.pub_view?pi_pub_base_id=28591>. Acesso em: 24/06/2016.

CURRIE, karen Lois. **Algumas diretrizes para o ensino de línguas: música e teoria das múltiplas inteligências em sala de aula.** In: FELIPE, José Mauriene Araújo & CURRIE, karen Lois (orgs). *Música e ensino de línguas: explorando a teoria das múltiplas inteligências.* Vitória: EDUFES, 2014.

MOLEIRO, Marta Sofia Rodrigues dos Santos. **A Exploração da Canção na Aula de Espanhol como Língua Estrangeira. Disponível em:**

<http://repositorio.ul.pt/bitstream/10451/4119/1/ulfpie039503_tm.pdf>. Acesso em: 25/06/2016.

PEREIRA, Paula Graciano. **Reflexões sobre o uso de música na sala de aula de LE: as crenças e a prática de dois professores de inglês.** 2007. Disponível em:

<https://pos.letas.ufg.br/up/26/o/paulagraciano_dissertacao.pdf>. Acesso em: 01/08/2016

SOARDI, Andréia et al. **A prática de ensino da língua espanhola: utilizando a música como recurso didático.** 2013.

<[http://www.uenp.edu.br/trabalhos/cj/anais/soLetras2013/Andr%C3%A9ia%20Soardi\(num2\).pdf](http://www.uenp.edu.br/trabalhos/cj/anais/soLetras2013/Andr%C3%A9ia%20Soardi(num2).pdf)> Acesso em: 01/08/2016